

وحتى آخر حدود السماء والأرض. كان يُهذب، على أكمل وجه، فضائله الطبيعية. وبهذه الطريقة جعل الوثام يسود في صفوف طبقات عائلته التسع وعندما ساد الوفاق في صفوف عائلته، نظم تنظيمًا رائعًا جميع عائلات إماراته الخاصة. وعندما سطعت الفضيلة في صفوف جميع عائلات إماراته الخاصة، أحلّ الإتحاد والوفاق بين سكان جميع الإمارات. حيثُذ تحسن العرق ذو الشعر الأسود (سكان جمع الإمبراطورية) وعاش في إنسجام كامل.

يدل هذا النص القديم على أن فكر الأباطرة والفلاسفة مترسخ في حكمة القدماء. ولم يكل /الو - تسوا/ و/كتفوشيوس/ عن ترديد ذلك.

أما كتاب /شي كينغ/، كتاب القصائد الغنائية والأغاني فهو كتاب رائع الجمال. وقد ترجمه/ كوفرورا/ ترجمة رائعة.

إن العديد من قصائد هذه المجموعة مشهورة وهذه قصيدة على سبيل المثال:

صياح الديك

- صياح الديك

الماندران يملؤون الآن القصر.

- هنا ليس بعد بصياح الديك

ولكن ذبابة تطن.

- النور يظهر من الشرق.

وكل البلاط هناك!

- هنا ليس بيزوغ الشمس،

ولكن ضوء القمر.

- طارت الحشرات.

ومعك أحب أن أحلم أكثر فأكثر.

إنني لا أبغضك إطلاقاً،

ولكن الماندران^(٥) سيعدون عما قريب.

(٥) للماندران: موظف كبير في إمبراطورية الصين القديمة.